

# E7 - The Memory of Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Shioriko**

A world where anyone can be happy.

**[00:06] Shioriko**

That is the world that I dream of.

**[00:08] Shioriko**

I wonder where it is.

**[00:14] Kaoruko**

We, third-years,

**[00:17] Kaoruko**

are going to retire from  
being school idols.

**[00:20] Kaoruko**

We didn't end up making  
it all the way... to Love Live, but...

**[00:37] Shioriko**

Sis...

**[00:44] Kaoruko**

You've always said you  
wanted to be a school idol.

**[00:47] Kaoruko**

The fact that you're helping out with  
this festival means that, too, right?

**[00:51] Kaoruko**

I honestly thought you  
were going to perform.

**[00:59] Shioriko**

That was when I was a child.

**[01:01] Shioriko**

What I'm best suited to do is cheer  
everyone on and support them.

**[01:08] Shioriko**

I don't want to waste any time on  
unrelated matters during the festival.

**[01:18] ---**

*Let's play this dream, rainbow world!*

**[01:23]** ---

*(Colorful World! Colorful!  
Colorful Dream! Colorful! Yeah!)*

**SIGN** Love Live! Nijigasaki High School Idol Club

**[01:33]** ---

*We ran out during the days  
of the rainbow-colored season*

**[01:38]** ---

*The light that pours in  
as I wake from this dream is so bright*

**[01:43]** ---

*Do you feel this unending heartbeat  
towards the future right now?*

**[01:48]** ---

*(I feel the same as you...!)*

**[01:49]** ---

*I can hear the excitement in your chest,  
let's use that as the signal to start*

**[01:53]** ---

*Even if the clouds float by and  
the passing showers wet my cheeks*

**[01:59]** ---

*The clear, blue sky  
will stretch across again*

**[02:02]** ---

*Let's sing, let's sing (Together!)*

**[02:05]** ---

*When our hearts connect, let's go!*

**[02:07]** ---

*Together, now (Here we go, ready, and...!)*

**[02:10]** ---

*You go, I go! We go!*

**[02:12]** ---

*Dream on!*

**[02:12]** ---

*Our dreams resonate  
together in this melody!*

**[02:15]** ---

*It stretches on forever*

**[02:18]** ---

*Fly! High!*

**[02:19]** ---

*Let's head towards the never-ending sky  
(Everybody! Draw! Dream!)*

**[02:22]** ---

*Any new beginning where we're together*

**[02:25]** ---

*Will bloom into a smile! Right now, high*

**[02:28] ---**

*Sky! High!*

**[02:29] ---**

*Freely, yes, brighten your colors*

**[02:32] ---**

*This trajectory we run along  
as we smile shines so bright*

**[02:39] ---**

*Never-ending new stories  
(We all together!)*

**[02:42] ---**

*Let's continue creating them together*

**SIGN** Episode 7: The Memory of Dreams

**[02:50] Yu**

What... do you think?

**[02:52] Karin**

Well, what do you think, Yu?

**[02:55] Yu**

To be completely honest, I think  
I'm still missing something.

**[03:00] Yu**

I'm so sorry to keep you waiting,

**[03:02] Yu**

but do you mind if I think  
about this a little longer?

**[03:05] Ayumu**

Of course!

**[03:07] Ai**

All right. I think it's  
time to head to Shinonome.

**[03:10] Emma**

Yeah.

**[03:11] Kasumi**

The School Idol Festival starts today!

**[03:15] Kasumi**

It's the start of... the best week ever!

**[03:19] Kanata**

I was so excited that I could  
only sleep during the night.

**[03:23] Shizuku**

Kanata-san, I'm sorry, that's normal.

**[03:26] Kanata**

Oh, right.

**[03:30] Lanzhu**

I just don't know what to do.

**[03:32] Lanzhu**

I guess there're all kinds of attractions.

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival

**[03:35] Lanzhu**

Shioriko!

**SIGN** Day 1 Shinonome Academy

**[03:37] Lanzhu**

Hey, we should--

**[03:38] Student A**

Excuse me. Could you  
tell me how to get here?

**[03:41] Shioriko**

Sure. Oh, that's...

**[03:45] Shioriko**

Lanzhu. What's the matter?

**[03:48] Lanzhu**

No worries.

**[03:50] Lanzhu**

Good luck with work.

**SIGN** Day 1 Shinonome Academy

**[03:52] Shioriko**

Sure... Sorry about that.

**[03:54] Shioriko**

To get there...

**[03:56] Student A**

Thank you very much.

**SIGN** Day 1 Shinonome Academy

**[04:01] Nana**

Great job.

**[04:02] Shioriko**

You, too.

**[04:04] Vice President**

Se-- P-President!

**[04:06] Nana**

You two seem to be very determined.

**SIGN** Day 1 Shinonome Academy

**[04:10] Vice President**

Y-Yes!

**SIGN** Setsuna Yuki

**[04:13] Vice President**

Setsuna-chan!

**[04:15] Vice President**

I'm going to hype up your performance so much!

**[04:18] Nana**

Th-Thank you very much...

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 1

**SIGN** Day 1 Shinonome Academy

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 1

**SIGN** Touou Academy Joint Cultural Fair

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 2

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 3

**[04:59] Shioriko**

A place where all the  
participants' dreams come true.

**[05:03] Shioriko**

That seems to be happening again  
with this School Idol Festival.

**[05:08] Vice President**

Yes!

**[05:10] Vice President**

I'm going to make the best of it, too!

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 4

**[05:26] Shizuku**

We're a little late.

**[05:28] Kasumi**

I'm sure everyone else got to  
Shion Girls' Academy by now.

**[05:33] Shizuku**

What's the matter?

**[05:35] Rina**

Over there.

**[05:38] Kasumi**

Isn't that girl...

**[05:43] Rina**

Do you like hamburgers?

**[05:46] Mia**

Is that a problem?

**[05:47] Rina**

No.

**[05:49] Rina**

You're not going to the fes?

**[05:50] Mia**

Not interested.

**[05:52] Kasumi**

But it's so much fun!

**[05:54] Shizuku**

We'll be happy to lead you to the venue.

**[05:57] Mia**

It's just a bunch of amateurs, isn't it?

**[06:00] Kasumi**

Harumph!

**[06:01] Kasumi**

Oh, I see how it is.

**[06:03] Kasumi**

Then you stay here all by your lonesome...

**[06:07] Rina**

Listen.

**[06:11] Kasumi**

What?

**[06:12] Rina**

Please.

**[06:14] Kasumi**

Oh, fine.

**[06:17] Shizuku**

I just remembered!

**[06:18] Shizuku**

Shion Girls' Academy

**[06:20] Shizuku**

has this legendary hamburger

**[06:22] Shizuku**

that you can only eat  
at their cultural fair!

**[06:25] Kasumi**

Oh, are you talking  
about the Shion Burger?

**[06:29] Rina**

Oh, I just happen to  
have coupons for them.

**[06:32] Kasumi**

Ooh...

**[06:35] Rina**

Would you like to join us?

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 4

**[06:45] Lanzhu**

Okay, there you go.

**[06:46] Fan A**

Thank you so much!

**[06:50] Fan A**

Yay! I'm so happy!

**[06:53] Fan A**

Look!

**[06:58] Lanzhu**

Mia!

**[06:59] Lanzhu**

I didn't think you'd  
show up at the festival.

**[07:03] Mia**

I didn't have much of a choice.

**[07:04] Mia**

They're so pushy.

**[07:08] Kanata**

Oh?

**[07:09] Kanata**

Lanzhu-chan's here, too!

**[07:12] Kanata**

Wanna go around with us?

**[07:13] Karin**

The collab performance with Ayumu, Ai,

**[07:15] Karin**

Setsuna, and Shion Girls'  
Academy is about to start.

**[07:19] Lanzhu**

I'll pass.

**[07:21] Lanzhu**

I'll be able to see all of  
your performances tomorrow.

**[07:27] Emma**

The last day will be at Nijigasaki.  
Let's all have a great time.

**[07:32] Lanzhu**

Yes.

***SIGN* Greenroom**

**[07:44] All**

Yay!

**[07:46] Yu**

Great job, everyone.

**[07:48] Setsuna**

It was a wonderful  
performance, thanks to you.

**[07:51] Sakuya**

You girls from Nijigasaki are so unique.

**[07:55] Sakuya**

I'd like to look further  
into your abysses...

**[08:00] Ai**

Yeah, well... I think all you girls

**[08:02] Ai**

from Shion Girls' Academy  
are super unique, too.

**[08:06] Sakura**

For some reason, every year,

**[08:07] Sakura**

we get more girls like that.

**[08:10] Sakuya**

I know. We have photos of all  
of our previous school idols

**[08:14] Sakuya**

displayed in the exhibition hall.

**[08:15] Sakuya**

Why don't you go have a look?

**[08:17] Yu**

Really?! I'd love to!

**[08:20] Yu, Ayumu, Setsuna & Ai**

Wow!

**SIGN** Tea Ceremony Club | Calligraphy Club School Idol Club | Softball Club

**[08:22] Setsuna**

They had so many different school idols.

**[08:26] Yu**

Huh?

**[08:27] Ayumu**

What's the matter?

**[08:31] Kaoruko**

Are you all having fun?

**[08:35] Yu**

Mifune-sensei!

**[08:36] Kaoruko**

Heya!

**[08:38] Yu**

She's a student teacher  
in the music program.

**[08:41] Kaoruko**

Wow, this sure takes me back.

**[08:46] Yu**

Is this you, Mifune-sensei?

**[08:48] Setsuna**

You were a school idol?!

**[08:51] Kaoruko**

Yup! And that's my little  
sister, Shioriko.

**[08:55] Yu, Ayumu, Setsuna & Ai**

What?!

**[08:57] Kaoruko**

Isn't she adorable? She was saying  
that once she got into high school

**[09:00] Kaoruko**

that she was going to be a  
school idol no matter what.

**[09:04] Ai**

Huh?

**[09:04] Kaoruko**

Our generation was sorta  
missing something.

**[09:08] Kaoruko**

We only made it to the qualifiers and  
back then... I probably let Shioriko down.

**[09:15] Kaoruko**

I'm just speaking as her  
big sister here but...

**[09:18] Kaoruko**

I'm pretty sure that  
her desire to be one...

**[09:20] Kaoruko**

hasn't changed!

**[09:28] Setsuna**

Mifune-san!

**[09:31] Shioriko**

Is something wrong?

**[09:32] Setsuna**

Why didn't you tell us earlier?

**[09:34] Setsuna**

There's no need for you to hold  
back on something you love!

**[09:38] Setsuna**

You should be a school idol with us!

**[09:42] Shioriko**

Where is this coming from?

**[09:44] Ayumu**

Your big sister told us that  
you wanted to be a school idol.

**[09:51] Shioriko**

Sis...

**[09:52] Ai**

If you still wanna be one, we'll  
welcome you with open ar--

**[09:55] Shioriko**

That's enough.

**[09:57] Shioriko**

I will not become a school idol.

**[10:00] Shioriko**

I already gave up on that.

**[10:04] Ayumu**

You gave up?

**[10:05] Ayumu**

Why though?

**[10:07] Shioriko**

As you said, it's true that I  
used to idolize school idols.

**[10:14] Shioriko**

My goal was to be like my sister.

**[10:17] Shioriko**

My sister was a very  
skilled singer and dancer,

**[10:21] Shioriko**

and a very hard worker...

**[10:25] Shioriko**

But in the end, my sister just  
wasn't meant to be a school idol.

**[10:30] Shioriko**

She couldn't achieve the results  
she wanted, her dreams shattered,

**[10:34] Shioriko**

she ended up hurt, and  
everything was over.

**[10:38] Shioriko**

I'm going to live my life doing what  
I do best to my fullest potential.

**[10:44] Shioriko**

And that is to support all of your dreams.

**[10:49] Shioriko**

It is not to stand on stage.

**[10:51] Setsuna**

Why not do both?

**[10:54] Setsuna**

That's what you told  
me, too, Mifune-sa--

**[10:56] Shioriko**

That's because you're  
actually able to do that.

**[11:00] Shioriko**

Rather than putting time into  
something you're not suited for

**[11:02] Shioriko**

it's better to give your all to  
something you're suited to do.

**[11:05] Shioriko**

That way, I can be useful to everyone,  
and everyone will be happy.

**[11:11] Shioriko**

I have a hard time believing that's wrong.

**[11:14] Shioriko**

Let's bring this topic to a close.

**[11:16] Shioriko**

I still have some work to  
do. If you'll excuse me.

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 4

**[11:30] Kaoruko**

Oh, Shioriko.

**[11:32] Kaoruko**

What's wrong?

**[11:33] Kaoruko**

Did something happen?

**[11:35] Shioriko**

No, nothing.

**SIGN** Shion Girls' Academy

**[11:51] Shioriko**

This is your school, Sis?

**[11:53] Kaoruko**

Yes.

**[11:55] Kaoruko**

Ever since Lanzhu moved to Hong Kong,

**[11:57] Kaoruko**

I wanted to cheer you up  
since you looked so lonely.

**[12:09] Shioriko**

Hey, Sis. What does it feel  
like to stand onstage?

**[12:14] Kaoruko**

Want to find out?

**[12:15] Shioriko**

Huh?!

**[12:17] Shioriko**

I-I couldn't. I'm not a school idol...

**[12:23] Kaoruko**

In that case,

**[12:24] Kaoruko**

stand up there on your own someday.

**[12:32] Shioriko**

My older sister was always  
so cool and dazzling.

**[12:35] Shioriko**

I looked up to her and strived to be her.

**[12:44] Shioriko**

If she knew from the beginning that she  
wasn't meant to be a school idol...

**[12:51] Shioriko**

My sister wouldn't have had  
those unnecessary regrets.

**[12:56] Shioriko**

I will not make the same mistake.

**[12:59] Shioriko**

No, it's the fact that...

**[13:02] Shioriko**

no one should ever have  
to go through that.

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 4

**[13:08] Kanata**

So she doesn't do anything

that doesn't suit her

**[13:11] Kanata**

and she just wants to do her  
best at what she's suited to do.

**[13:16] Shizuku**

That might be a very fitting way  
for Mifune-san to think...

**[13:20] Karin**

It's totally up to her if  
she wants to do this or not.

**[13:25] Yu**

Even then, I just can't leave her alone.

**[13:28] Yu**

Just doing what you're best suited  
for, or just supporting everyone...

**[13:32] Yu**

Sure, on the surface, that sounds right.

**[13:35] Yu**

But I just think...

**[13:40] Yu**

That's going to lead to some regrets.

**[13:44] Ayumu**

I think so, too.

**[13:46] Karin**

Seriously, you're all a bunch of softies.

**[13:49] Setsuna**

Let's try one more time to tell  
Mifune-san how we really feel.

**[13:55] Yu, Ayumu & Ai**

Yeah.

**SIGN** A 5-School Joint Cultural Fair The 2nd School Idol Festival Day 4

**[14:02] Ai**

Found you, Mifune-san!

**[14:05] Shioriko**

Miyashita-san.

**[14:06] Shioriko**

And the rest of you...

**[14:08] Ai**

We couldn't get a hold of you  
and it took forever to find you!

**[14:12] Shioriko**

I-I'm sorry... Um, can I  
help you with something?

**[14:16] Yu**

Mifune-san, you haven't had any free time  
ever since the festival started, right?

**[14:21] Ayumu**

Let's go have some fun.

**[14:23] Shioriko**

But I'm in charge of making sure  
everything runs smoothly...

**[14:27] Setsuna**

Seeing the fcs through  
the eyes of the audience

**[14:30] Setsuna**

is an important part of your job, too.

**[14:32] Setsuna**

Okay, let's go!

**[14:32] Ai**

Let's go!

**[14:34] Shioriko**

Hey, wait...

**SIGN** Ring Toss

**SIGN** VR Research Booth

**[14:49] Ai**

This is so much fun!

**[14:52] Ayumu**

What did you think, Mifune-san?

**[14:54] Shioriko**

It felt like

**[14:55] Shioriko**

everyone was enjoying  
what they wanted to do.

**[15:01] Setsuna**

There's one last place

**[15:03] Setsuna**

that we'd like to take you.

**[15:09] Ai**

Let's go!

**[15:09] Ayumu**

Yeah, let's go!

**[15:11] Shioriko**

Where are we going?

**[15:12] Setsuna**

Follow us.

**[15:18] Shioriko**

This is...

**[15:24] Yu**

This is...

**[15:26] Yu**

Where your dream started,  
right, Mifune-san?

**[15:30] Setsuna**

Mifune-san.

**[15:32] Setsuna**

Please do what you want to do.

**[15:35] Setsuna**

We know that you're prioritizing what you can do.

**[15:39] Setsuna**

And because of that, this fes has been wonderful.

**[15:43] Setsuna**

And that's why, this time...

**[15:46] Setsuna**

We want you to let us support you.

**[15:52] Setsuna**

The reason I was able to be both a school idol and the student council president

**[15:57] Setsuna**

is because the School Idol Club, the student council, all of my fans,

**[16:00] Setsuna**

and Mifune-san...

**[16:02] Setsuna**

It's because you were all there for me.

**[16:04] Ayumu**

Just like you did something for us, we want to do something for you, too.

**[16:10] Rina**

That's... only natural.

**[16:14] Ai**

Hey!

**[16:16] Ai**

Do you know what today is?

**[16:18] Shioriko**

Is it not the fourth day of the festival?

**[16:21] Ai**

That's not what I meant!

**[16:23] Emma**

It's the day to make everyone's dreams come true.

**[16:27] Kanata**

You worked so hard, Shioriko-chan, so your dream has to come true.

**[16:32] Kanata**

Or we just won't be able to call this School Idol Festival a success.

**[16:38] Shioriko**

My... dream.

**[16:52] Shioriko**

But...

**[16:54] Shioriko**

My sister was crying.

**[16:58] Shioriko**

After working so hard

**[17:00] Shioriko**

for three years to make  
her dream come true...

**[17:04] Shioriko**

But in the end...

**[17:06] Shioriko**

She was crying!

**[17:08] Shioriko**

She had regrets!

**[17:11] Kaoruko**

I didn't, though. I don't regret anything.

**[17:15] Shioriko**

Sis?

**[17:16] Kaoruko**

It's true that I was  
disappointed back then.

**[17:20] Kaoruko**

But now...

**[17:22] Kaoruko**

I'm so glad I did it.

**[17:26] Kaoruko**

The blinding spotlight...  
The happiness I felt singing to others...

**[17:30] Kaoruko**

How proud I felt every time my adorable  
little sister said I was amazing...

**[17:35] Kaoruko**

I only got to experience all that  
because I became a school idol.

**[17:41] Kaoruko**

Just as Takasaki-san and  
the others have mentioned

**[17:44] Kaoruko**

I'm sure that I had a  
great time in high school

**[17:48] Kaoruko**

because of your support.

**[17:50] Kaoruko**

I became a teacher so that I  
can support my students...

**[17:54] Kaoruko**

And support you to the fullest extent.

**[18:00] Ayumu**

Mifune-san, when you  
saw your sister perform

**[18:03] Ayumu**

you received a lot of  
happiness, didn't you?

**[18:13] Shioriko**

I did.

**[18:15] Shioriko**

My sister gave me many memories  
that got my heart racing.

**[18:20] Shioriko**

But I thought that was all  
pointless when facing reality.

**[18:25] Shioriko**

And yet...

**[18:27] Shioriko**

The reason I decided  
to support all of you

**[18:31] Shioriko**

might be because I didn't want  
to be apart from school idols.

**[18:37] Shioriko**

Do you think... I can really do it?

**[18:41] Setsuna**

You'll be fine. We'll  
be right by your side.

**[18:44] Yu**

Believe in that thrill you feel inside.

**[18:48] Karin**

If you want to actually do this

**[18:51] Karin**

I'm pretty sure that means  
you're meant to do this.

**[20:55] Shioriko**

How was it?

**[20:58] Kaoruko**

You've still got a ways to go.

**[21:00] Shioriko**

I know that.

**[21:02] Kaoruko**

But...

**[21:03] Kaoruko**

I loved it.

**[21:10] Shioriko**

Everyone, thank you so much.

**[21:12] Shioriko**

Um, I...

**[21:15] Emma**

Do you want to perform with us tomorrow?

**[21:18] Shioriko**

No. During the festival, I will  
continue to do my best with my duties.

**[21:23] Shioriko**

But after that's done...

**[21:26] Shioriko**

Would you let me join you  
as another school idol?

**[21:30] Setsuna**

Of course!

**[21:32] Setsuna**

Shioriko-san!

**[21:34] Ai**

It's great to have you, Shiotte!

**[21:37] Kasumi**

I'll teach you how to be a  
true school idol, Shioko.

**[21:41] Shioriko**

Shiotte? Shioko?

**[22:13] ---**

*I found you!*

**[22:15] ---**

*You had your eye on me, too*

**[22:20] ---**

*Is this where it all begins?*

**[22:24] ---**

*It's actually already begun  
(Now, let's go)*

**[22:28] ---**

*Feelings (We have so many of them)*

**[22:31] ---**

*Once they connect (It cheers us up!)*

**[22:36] ---**

*Let our hearts become stronger  
and let's work even harder*

**[22:44] ---**

*So at any time, our dream is our sun*

**[22:52] ---**

*After we cry,  
let's put a smile on our faces*

**[22:56] ---**

*And talk about the future*

**[23:00] ---**

*At any time, our dream is our sun*

**[23:08] ---**

*Even if the wind or rain hit hard*

**[23:11] ---**

*Remember, there's a light  
that shines down on us*

**[23:18] ---**

*I'm going to try to  
give it my all again today*

**[23:28] Yu**

Hm...

**[23:31] Yu**

A thrill, huh...

**SIGN** Episode 8: The Place Where the Rainbow Begins

**[23:35] All**

Next time!

**[23:36] All**

"The Place Where the Rainbow Begins."

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:13:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:13:08 UTC by whimsee